

# wunderbar

SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE E.V.

NEWSLETTER ISSUE NOVEMBER 2013

VISIT OUR WEBSITE WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU



## PRINCIPAL

Liebe Schulgemeinde!

Das Jahr neigt sich dem Ende zu und unsere Vorbereitungen für die alljährliche **Weihnachtsfeier** laufen auf Hochtouren. Neben zahlreichen Weihnachtsaufführungen, werden auch mehrere Preise vergeben, zum Beispiel der „German Descendants Group Award“, der die Schulgebühren der Deutschen Schule für 2014 für den/die Gewinner/in übernimmt.

Auch die Preise der „Language Perfect German Legends Competition“ werden auf unserer Feier überreicht. Und wir wollen nicht vergessen, dass unsere 12. Klasse zum ersten Mal DSD I Diplome erhält. Für diesen besonderen Anlass wird die neue Presse- und Kulturreferentin, Susanne Ohlberg, von der Deutschen Botschaft in Canberra an unserer Feier teilnehmen.

Diese findet am **Samstag, den 7. Dezember**, dem letzten Tag des Terms, im deutschen Klub statt. Ich bitte darum, spätestens **um 9.15 Uhr** da zu sein, damit wir pünktlich beginnen können. Ich freue mich schon, alle zu unserer Weihnachtsfeier begrüßen zu können.

**Am Sonntag, den 1. Dezember, findet das Weihnachtskonzert der Adelaider Liedertafel 1858** in der Christ Church, 62-72 Jeffcott St, in North Adelaide statt. Da unsere Schüler und Schülerinnen gleich um 14:00 Uhr an der Reihe sind, bitte ich alle, die mitsingen, schon **um 13.30 Uhr** dort zu sein. Bitte tragt entweder ein einfarbiges **weißes, rotes oder grünes T-Shirt**. Nach der Aufführung gibt es wie immer eine kleine Stärkung.

**Wir gratulieren Waltraud Parker, Lehrerin der 9./10.Klasse, zur Ernennung zum „Secondary Teacher of the Year“ von der Ethnic Schools Association.**

Bevor dieses Schuljahr zu Ende geht, möchte ich Ihnen noch **wichtige Informationen für das nächste Schuljahr** mitteilen. Wir planen diesmal die Klasseneinteilung nach Sprachfähigkeiten vorzunehmen (Muttersprache/Second Language). Dies betrifft nur die Jahrgangsstufen 2 bis 6. Die Einteilung soll eine noch bessere Förderung individueller Sprachkenntnisse mit sich bringen, durch eine spezifische Auswahl an Lehrangeboten und Lehrmittel. Zum Beispiel sollen die Muttersprache-Klassen (Mu Klassen) ab nächstem Jahr mit Schulbüchern arbeiten, die in deutschen Grundschulen für den Deutschunterricht verwendet werden. Auch für die „Second Language“-Klassen (SL Klassen) in diesen Jahrgangsstufen gibt es neues Lehrmaterial und wir hoffen, dass alle Schüler und Schülerinnen damit noch mehr Freude am Erlernen der deutschen Sprache haben werden.

Zuletzt möchte ich noch die Gelegenheit nutzen, mich bei unserem Schulkomitee, der Parents & Friends Gruppe, allen freiwilligen Helfern, unseren Lehrern, Schülern und ihren Familien für ein erfolgreiches und gutes Schuljahr zu bedanken.

Ich wünsche allen eine angenehme unterrichtsfreie Zeit und tolles Urlaubswetter.

**FRÖHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR!**

Ulrike Glinzner

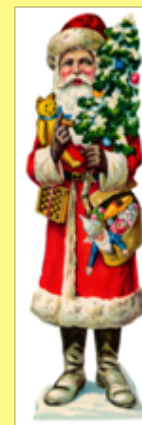


## IMPORTANT DATES TO REMEMBER 2013

\*\*\*\*\*

DEC 1 ADELAIDER LIEDERTAFEL 2PM

7 CHRISTMAS BREAK UP CONCERT 9.15AM @ GERMAN CLUB



TERM 4 ENDS

## 2014

JAN 10/11 SCHÜTZEN FEST

FEB 1 TERM 1 STARTS

\*\*\*\*\*

NOTE: DATES MAY CHANGE

**Frohes Fest**



SONNABENDSCHULE FÜR DEUTSCHE SPRACHE UND KULTUR — INFORMATION NEWSLETTER 2013

CONTACT THE PRINCIPAL, ULRIKE GLINZNER MOBILE 0437 626 723 EMAIL ADMIN@GERMANSCHOOL.ORG.AU

The year is coming to an end and our preparations for our annual Christmas break up are in full swing. In addition to numerous Christmas performances, we will also be presenting the following awards: the "German Descendants Group Award", the prizes for the "Language Perfect German Legends Competition" and, last but not least, our first DSD diplomas for our Year 12 class. For this special occasion, the new Head of Culture, Science, and Press from the German Embassy in Canberra, Susanne Ohlberg, will attend our Christmas celebration.

Our Christmas break up takes place on the 7th December at the German Club. Please be at the German Club by 9.15am so that our Christmas function can start on time.

On Sunday 1st December the Adelaiders Liedertafel 1858 Christmas concert takes place at Christ Church, 62-72 Jeffcott St, in North Adelaide. Please make sure all participating students are there by 1.30pm as we will sing at 2.00pm. Children should wear either a plain white, red or green top. There will be some refreshments for the children after the concert. Congratulations to our Year 9/10 teacher, Waltraud Parker, who received the 2013 Secondary Teacher of the Year Award from the Ethnic Schools Association.

I would also like to share some important information for 2014. In the next school year we plan to organise the Year 2 to Year 6 classes according to the students' individual language skills. There will be German immersion classes, ("MU" classes) for German background speakers (or students with native equivalent German language proficiency) and for second language learners ("SL" classes). We hope that this approach will further increase students' self-esteem and enjoyment in their use of the German language.

At last, I would like to thank the school management committee, the Parents & Friends group, all volunteers, teachers and teacher aides, our students and their families for a very productive and enjoyable school year.

**MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!!**

Ulrike Glinzner



## HEAD OF STURT STREET CAMPUS

### Liebe Sturt Street Familien!

Es ist kaum zu glauben, wie schnell dieses Schuljahr vergangen ist. In den verbleibenden Wochen basteln wir noch für Weihnachten und proben für die anstehenden Aufführungen. Am 30. November wird es von 18.30 Uhr – 19.30 Uhr auf 5EBI 103.1fm ein gemeinsames vorweihnachtliches Programm vom schweizer und österreichischen Radio geben. Carmen und ich werden dafür Kinder in den Sturt Street Klassen aufnehmen. Wir planen das gemeinsame Lied, Kurzgedichte und Sprüche der Kinder in der Sendung zu bringen. Viel Spaß beim Zuhören.

Die Lehrerinnen werden sich Anfang 2014 bei den Eltern mit Informationen für das neue Schuljahr via email melden. Bitte teilt uns mit, falls sich eure Adresse ändert.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei meinen Mitarbeiterinnen und jenen bedanken, die das ganze Jahr in unserer Schule in der Sturt Street mitgeholfen haben sowie bei den Eltern für ihre Co-operation.

Zusammen mit dem Sturt Street Team möchte ich allen ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr wünschen.

### Dear Sturt Street Families!

I am amazed how quickly this school year has passed. In the last weeks, we will practice for our concert and concentrate on Christmas craft.

On the 30th November the Swiss and Austrian radio will broadcast a co-production from 6.30pm – 7.30pm on 5EBI 103.1fm. In this advent program, we are planning to air short poems and a song by the Sturt Street students, recorded by Carmen and myself during class time. We hope you will enjoy listening to our students.

The teachers will email information for 2014 to the families at the beginning of the year. Please let us know if your email address has changed or will change soon.

I would like to express my thanks to my fellow staff members and everybody who has helped over the year at the Sturt Street Campus, as well as the parents for their co-operation.

Together with the Sturt Street team, I would like to wish everybody a wonderful Christmas and a healthy and prosperous New Year.

**FRÖHE WEIHNACHTEN UND GUTES NEUES JAHR!! MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!!**

Dr. Sabine Orchard-Simonides

## **SCHOOL FEES INCREASE**

Dear School Community!

There will be an  
**INCREASE OF FEES**  
for the school year  
2014!

For further information please  
check our website:  
[www.germanschool.org.au](http://www.germanschool.org.au)

### **!ATTENTION!**

Please be aware that students are supervised in class  
from

**9.00 am until 12.00 noon only**

Outside of this time students should not be on the  
school grounds or need to be supervised by their  
parents.

**Exception ONLY for parents with children @ Sturt  
Street : Adelaide High students have to stay in  
Kitchen/Admin room!**

## **PARENTS PLEASE TAKE A MINUTE !**

### **THESE EVENTS ARE IN DANGER 2014 !**

-The Lolli Shop

-The Parent Cafe

-The Family Fun Day

-The Lantern Walk

-The Christmas Function

### **WE NEED YOUR HELP!**

**PLEASE JOIN  
the Parents & Friends Group!**

TALK to Lesley or contact Petra  
([drlietzp@aol.com](mailto:drlietzp@aol.com) or 0405788247)  
or

WRITE your contact details on the list  
provided at German School and Sturt  
StreetCampus

## **Canteen Food Policy**

Each week the P&F Group offers a number of food options to enhance the students' and parents' social experience of German School on a Saturday. These options are the sale of bretzels, and of sweets at the canteen. Bretzels cost \$1.80 and are available at the Adelaide High School and Sturt Street School sites and occasionally at playgroup at the German Club.

The canteen operates during the recess break at Adelaide High School and is therefore accessible to students from Year 2 to Year 12. On sale at the canteen is a range of sweets/lollies costing between 5c and 20c each.

Unfortunately, trials of healthier options such as dried fruit proved unsuccessful. We are unable to provide fresh food options due to the fact we only run once a week and lack storage and preparation facilities appropriate to adhere to strict food handling guidelines.

The canteen seeks to give the students a small opportunity to use their language skills outside the classroom in a social setting. We suggest you discuss with your children your expectation of their use of the canteen and what is on sale there. We also suggest you pack healthier options as the main part of their recess lunchbox.

Thank you for your support.  
The Parents and Friends Team



# ELVES NEEDED



PLEASE COME AND HELP WRAP  
PRESENTS FOR OUR STUDENTS AT THE  
GERMAN SCHOOL CHRISTMAS FUNCTION.  
MANY HANDS MAKE LIGHT WORK!

30TH OF NOVEMBER

9.30AM AT ADELAIDE HIGH SCHOOL



## SCHÜTZENFEST

### Dear German School Community!

As every year, the preparations for the Schützenfest on the 10th and 11th of January 2014 are in full swing. I would once again like to ask your help to support the German Club.

**I am in need of about 16 flag bearers** to hold the flags of all 16 German states during the VIP Opening Function. This event will host many important politicians and officials, German and Australian alike.

The first responses will get to hold a flag - **the rest of the children will line the stage** for an appropriate ambiance for the occasion.

We do require the children to dress up **in traditional German clothing** to assure the display of our cultural heritage. This does not need to be a Dirndl or Leather pants - **anything German will do!** It simply needs to be obvious that the child does identify with Germany and its culture.

**Free tickets** to the Schützenfest (normally 20 AUD pp) will be provided for attending parents.

If you are interested please contact me per email: [iris@gaggl.com](mailto:iris@gaggl.com)



### Liebe Schulgemeinde!

Wie jedes Jahr sind die Vorbereitungen für das alljährliche Schützenfest am 10. und 11. Januar 2014 in vollem Gange, deshalb möchte ich Sie wieder einmal um Ihre Hilfe bitten, den deutschen Klub zu unterstützen.

**Ich benötige 16 Fahnenträger**, die sämtliche Fahnen der deutschen Bundestaaten während der Eröffnungsfeier der VIPs halten dürfen.

Diese Feier wird von deutschen und australischen Politikern besucht. **Ebenso benötige ich weitere Kinder, die die Bühne rahmen werden**, um eine geeignete Atmosphäre zu schaffen.

Die Kinder sollten in **traditionellen deutschen Kostümen** erscheinen, wobei die Möglichkeiten keinesfalls auf Dirndl und Lederhosen beschränkt sind.

Es gibt wie immer **Freikarten** für alle Eltern, deren Kinder an der Feier teilnehmen (Normalpreis eines Einzeltickets beträgt 20 Dollar).

Falls Sie Interesse haben, bitte kontaktieren Sie mich via Email: [iris@gaggl.com](mailto:iris@gaggl.com)

Vielen Dank für Ihre Zeit und Ihr Interesse *Iris Strobl*

Bei Tag kannst du mich  
nicht sehen,  
bei Nacht kannst du nach  
mir gehen.

?

Es gibt Monate, die haben  
30 Tage, dann gibt es  
auch Monate, die 31 Tage  
haben. Wie viele Monate  
haben 28 Tage?

(Der Stern/Alle Monate)

Lehrerin: „Tim, nenn mir doch mal die  
Sinne, die dir bekannt sind.“ -  
„Schwachsinn, Unsinn, Blödsinn!“

\*\*\*

Der besorgte Schneckenvater warnt seinen  
Sohn: „Das du mir ja nicht über die Straße  
rennst, in zwei Stunden kommt der Bus!“

HABT IHR EINE **KLEINE** GESCHICHTE FÜR MICH?  
DIE IHR MIR DANN FÜR  
DIE VERÖFFENTLICHUNG GEBEN KÖNNT!

VIEL SPASS



Am Himmel leuchten hell die Sterne,  
Glocken läuten in der Ferne.

Die Herzen werden weich und weit,  
denn es ist wieder Weihnachtszeit!

In der Küche brutzeln Braten,  
die Kleinen können's kaum erwarten,

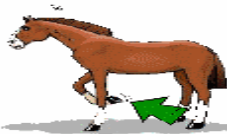
die Geschenke auszupacken.  
Die Bratäpfel im Ofen knacken.

Voller Duft und Heimlichkeit,  
wünsch' ich euch diese  
**WEIHNACHTSZEIT!**

www.raetselstunde.de  
Sylvia Rebusse



K = H



H = A



O = E



I



R = B



K = W Z

Please support our SPONSORS



**VISUAL DESIGN + ART DIRECTION**  
 CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC  
 ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE  
 DESIGN LOGOS BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS  
 ☎ 0419 530 740 ✉ JQDESIGN@BIGPOND.NET.AU

**Online Learning Solutions**



brightcookie.com.au  
 enquiries@brightcookie.com.au  
 08-8463 0555



**BALANCE-RITE GROUP PTY LTD**  
 BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES  
 Lot 128 Crosshill PARKWOOD, SA, 5014 08 8274 8272  
 www.balance-rite.com.au members@balance-rite.com.au



**AUSTRALIA'S MOST AWARDED  
 SMALLWOODS MAKER**  
 4 Shops in SA supplying products to independent  
 delis and supermarkets around Australia.  
[www.barossafinefoods.com.au](http://www.barossafinefoods.com.au)

Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.5mm x 21mm

**EXACT TRANSLATION SERVICES**  
 GERMAN – ENGLISH Translations | Editing | Resumes  
 exacttranslation@netspace.net.au NAATI accredited  
 (08) 72251250 - 0431264202

Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.5mm x 21mm

Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.5mm x 21mm

Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.5mm x 21mm

Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.5mm x 21mm

**free Kids practice**

**Bund der Bayern Dance Group**

Saturday 12:30 at the German Club  
 223 Flinders St

Reinhard Stravo 0423 495 194  
 reinhard\_stravo@hotmail.com




Potential sponsor  
 Your Ad/Logo  
 Ad size 88.5mm x 38.5mm



**The German Club Adelaide**  
 S.A.A.D.V.  
 South Australian German Association

The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.

You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"

8223 2539  
[www.saadv.com.au](http://www.saadv.com.au)  
 223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years

**FAMILY FUN FITNESS**

- ★ traditional costumes provided
- ★ teachers police checked
- ★ folkdancing and games
- ★ learn rhythm and sharing
- ★ build confidence
- ★ convenient time
- ★ central location
- ★ since 1967




Sundays fortnightly at the german club  
 223 Flinders St Adelaide  
 3-3.30pm upstairs in the gym  
 Kindertanzkreis contact steph 04186062

**JOIN THE AUSTRIAN COMMUNITY IN ADELAIDE!**

**Austrian Club Adelaide**  
 11 - 17 Torrens Road - Ovingham 5082 - South Australia

The cellar opens on Fridays 6pm

- Hearty homecooked meals
- Imported beers and spirits
- Affordable prices
- Friendly atmosphere

Regular dance nights  
 Fröhlichoppen under the vergola  
 Local and overseas live bands

☎ (08) 8269 1736  
 Website: [www.austrianclubsa.com](http://www.austrianclubsa.com) - Email: [mail@austrianclubsa.com](mailto:mail@austrianclubsa.com)  
 GENERAL PUBLIC WELCOME!




Are you a member of the Swiss Club of South Australia?  
 Everyone welcome.

Membership enquiries to Swiss Club President Bruno Zuger [swissclubofsa@gmail.com](mailto:swissclubofsa@gmail.com) or 8242 5900 or find us on Facebook: Swiss Club of S.A. Inc.

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Colby on 0419 700 703



**THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.**  
**SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE E.V.**

FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT

The Principal, Ulrike Glinzner, Box 10140, Adelaide SA 5000; MOBILE 0437 626 723 or E-MAIL [admin@germanschool.org.au](mailto:admin@germanschool.org.au)